

Mishneh Torah / Devarim (Deuteronomy)

Chapter 7

Deut7:1
כַּחֲמָא יִכְנַעְתָּ מִלְּפָנֶיךָ שִׁבְעַת גּוֹיִם רַבִּים מִפְּנֵיךָ הַחֲתִי וְהַגִּרְגָּשִׁי וְהָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחִיטִי וְהַיְבוּסִי שִׁבְעַת גּוֹיִם רַבִּים וְעֲצוּמִים מִמֶּךָ׃

1. **ki y'bi'ak Yahúwah 'Eloheyak 'el-ha'arets 'asher-'atah ba'-shamah l'rish'tah w'nashal goyim-rabbim mipaneyak haChiti w'haGir'gashi w'ha'Emori w'haK'na`ani w'haP'rizzi w'haChiui w'haY'busi shib`ah goyim rabbim wa`atsumim mimeak.**

Deut7:1 When **יְיָ** your **El** brings you into the land where you are entering to possess it, and clears away many nations from before your faces, the Chittites and the Girkashites and the Emorites and the Kanaanites and the Perizzites and the Chiuites and the Yebusites, seven nations greater and stronger than you,

<7:1> 'Eàn dè eísaǵáǵh se kýrios ó theós sou eís tήn γήn, eís ḥn eísporeuē ekei klēronomēσαι autήn, kai éǵareí éθnh megála ápò prosōpou sou, tòn Χettaion kai Gerǵesaion kai Amorraion kai Chananaion kai Pherezaion kai Euaion kai Iebousaion, épta éθnh pollá kai ischyrotera úmōn,

1 Ean de eisagagē se kyrios ho theos sou eis tēn gēn, And when shall bring you YHWH your El into the land eis hēn eisporeuē ekei klēronomēsai autēn, into which you enter there to inherit it, kai exarei ethnē megala apo prosōpou sou, ton Chettaion and he shall lift away nations great from your presence – the Hittite, kai Gergesaion kai Amorraion kai Chananaion kai Pherezaion kai Euaion and the Girkashite, and the Amorite, and Canaanite, and Perizzite, and the Hivite, kai Iebousaion, hepta ethnē polla kai ischyrotera hymōn, and the Jebusite – seven nations more numerous, even stronger than you.

Deut7:2
וּבִגְתָנֶם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ׃
וְהַפִּיתֶם הַחֲרָם תַּחְרִים אֹתָם לֹא-תִכְרֹת לָהֶם בְּרִית וְלֹא תִחַנְּם׃

2. **un'thanam Yahúwah 'Eloheyak l'phaneyak w'hikitham hacharem tacharim 'otham lo'-thik'roth lahem b'rith w'lo' th'chanem.**

Deut7:2 and when **יְיָ** your **El** delivers them before your faces

ki-'atem ham`at mikal-ha`amim.

Deut7:7 **אָהַבְתָּ** did not set His love on you nor choose you because you were more in number than any of the peoples, for you were the fewest of all peoples,

<7> οὐχ ὅτι πολυπληθεῖτε παρὰ πάντα τὰ ἔθνη, προείλατο κύριος ὑμᾶς καὶ ἐξελέξατο ὑμᾶς--ὁμείς γάρ ἐστε ὀλιγοστοὶ παρὰ πάντα τὰ ἔθνη--,

7 ouch hoti polyplētheite para panta ta ethnē, proeilato kyrios hymas

Not because you were more numerous than all the nations prefer did YHWH you,

kai exelexato hymas-- hymeis gar este oligostoi para panta ta ethnē--,

and chose you; for you are ones very few of all the nations.

אָהַבְתָּ אֶתְּךָ אֶתְּכֶם וּמְשַׁמְרוּ אֶת־הַשְּׁבָעָה
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם הוֹצִיאָ אֶתְּכֶם מִיַּד תַּחַקָּה
וַיִּפְדֶּךָ מִיַּד מַלְכֵי־מִצְרָיִם

**8. ki me'ahabath Yahúwah 'eth'kem umisham'ro 'eth-hash'bu`ah
'asher nish'ba` la'abotheykem hotsi' Yahúwah 'eth'kem b'yad chazaqah
wayiph'd'ak mibeyth `abadim miyad Phar'oh melek-Mits'rayim.**

Deut7:8 but because **אָהַבְתָּ** loved you and kept the oath which He swore to your fathers, **אָהַבְתָּ** brought you out by a mighty hand and redeemed you from the house of slavery, from the hand of Pharaoh king of Egypt.

<8> ἀλλὰ παρὰ τὸ ἀγαπᾶν κύριον ὑμᾶς καὶ διατηρῶν τὸν ὄρκον, ὃν ὤμοσεν τοῖς πατράσιν ὑμῶν, ἐξήγαγεν κύριος ὑμᾶς ἐν χειρὶ κραταιᾷ καὶ ἐν βραχίονι ὑψηλῷ καὶ ἐλυτρώσατο ἐξ οἴκου δουλείας ἐκ χειρὸς Φαραω βασιλέως Αἰγύπτου.

8 alla para to agapan kyrion hymas kai diatērōn ton horkon,

But because YHWH loved you, and to observe the oath

hon ōmosen tois patrasin hymōn, exēgagen kyrios hymas en cheiri krataia

which he swore to your fathers, led you YHWH by hand a fortified

kai en brachioni huyēlō kai elytrōsato ex oikou douleias

and with arm a high; and he ransomed you from out of a house of slavery,

ek cheiros Pharaō basileōs Agyptou.

from the hand of Pharaoh king of Egypt.

טוֹבַעַתְּ כִּי־יְהִיָּה אֵלֶיךָ הוּא הַאֱלֹהִים
הַאֵל הַנִּצָּמָן שִׁמְר הַבְּרִית וְהַחֲסֹד לְאַהֲבֵי

וְלִשְׁמֵרֵי מִצְוֹתָיו לְאַלְף דֹּר:

9. w'yada`ta ki-Yahúwah 'Eloheyak hu' ha'Elohim ha'El hane'eman shomerah b'rith w'hacheded l'ohabayu ul'shom'rey mits'wotho l'eleph dor.

Deut7:9 Know therefore that ייחיי your El, He is the Elohim, the faithful El, who keeps His covenant and His lovingkindness to a thousand generations with those who love Him and keep His commandments;

<9> καὶ γνώσῃ ὅτι κύριος ὁ θεός σου, οὗτος θεός, θεὸς πιστός, ὁ φυλάσσω διαθήκην καὶ ἔλεος τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτὸν καὶ τοῖς φυλάσσουσιν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ εἰς χιλίας γενεὰς

9 kai gnōsē hoti kyrios ho theos sou, houtos theos, theos pistos,

And you shall know that YHWH your El – this one is Elohim, the trustworthy El, ho phylassōn diathēkēn kai eleos tois agapōsin auton

the one guarding the covenant and mercy to the ones loving him,

kai tois phylassousin tas entolas autou eis chilias geneas

and to the ones guarding his commandments into a thousand generations;

יְמַשְׁלֵם לְשִׁנְאוֹ אֶל-פָּנָיו לְהִשְׁלֵם-לוֹ
יְמַשְׁלֵם לְשִׁנְאוֹ אֶל-פָּנָיו לְהִשְׁלֵם-לוֹ
יְמַשְׁלֵם לְשִׁנְאוֹ אֶל-פָּנָיו לְהִשְׁלֵם-לוֹ
יְמַשְׁלֵם לְשִׁנְאוֹ אֶל-פָּנָיו לְהִשְׁלֵם-לוֹ

10. um'shalem l'son'ayu 'el-panayu l'ha'abido lo' y'acher l'son'o 'el-panayu y'shalem-lo.

Deut7:10 but repays those who hate Him to their faces, to destroy them; He shall not delay with him who hates Him, He shall repay him to his face.

<10> καὶ ἀποδιδούς τοῖς μισοῦσιν κατὰ πρόσωπον ἐξολεθρεῦσαι αὐτούς· καὶ οὐχὶ βραδυνεῖ τοῖς μισοῦσιν, κατὰ πρόσωπον ἀποδώσει αὐτοῖς.

10 kai apodidous tois misousin kata prosōpon exolethreusai autous;

and repaying to the ones detesting his face, to utterly destroy them.

kai ouchi bradynei tois misousin,

And he shall not be slow to the ones detesting;

kata prosōpon apodōsei autois.

by person he shall render what is due to them.

יִשְׁמַרְתָּ אֶת-הַמִּצְוָה וְאֶת-הַחֻקִּים וְאֶת-הַמִּשְׁפָּטִים
אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם: פ

11. w'shamar'at 'eth-hamits'wah w'eth-hachuqim w'eth-hamish'patim 'asher 'anoki m'tsau'ak hayom la'asotham.

Deut7:11 And you shall keep the commandment and the statutes and the judgments which I am commanding you today, to do them.

<11> καὶ φυλάξῃ τὰς ἐντολὰς καὶ τὰ δικαιώματα καὶ τὰ κρίματα ταῦτα,
ὅσα ἐγὼ ἐντέλλομαι σοι σήμερον ποιεῖν.

11 kai phylaxē tas entolas kai ta dikaiōmata

And you shall guard the commandments, and the ordinances,

kai ta krimata tauta, hosa egō entellomai soi sēmeron poiein.

and these judgments, as many as I give charge to you today to do.

מִשְׁמַרְתֶּם אֶת-הַצְּבָאוֹת וְאֶת-הַחֻמּוֹת וְאֶת-הַדְּבָרִים
אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְּיָכֶם הַיּוֹם לֵאמֹר
כִּי תִשְׁמְעוּן אֶת-הַמִּצְוֹת וְאֶת-הַחֻמּוֹת
אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְּיָכֶם הַיּוֹם לֵאמֹר

יבִּוּהֶיָּה עֵקֶב תִּשְׁמְעוּן אֶת הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה וְשָׁמַרְתֶּם
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְשָׁמַר יְהוָה אֶתְכֶם וְאֶת-הַבְּרִית
וְאֶת-הַחֶסֶד אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאֲבוֹתֵיכֶם:

12. w'hayah `eqeb tish'm`un `eth hamish'patim ha'eleh ush'mar'tem
wa`asithem `otham w'shamar Yahúwah `Eloheyak l'ak `eth-hab'rith
w'eth-hachesed `asher nish'ba` la'abotheyak.

Deut7:12 Then it shall come about, because you listen to these judgments
and keep and do them, that ~~אֲנִי~~ your El shall keep with you His covenant
and His lovingkindness which He swore to your fathers.

<12> Καὶ ἔσται ἡνίκα ἂν ἀκούσητε τὰ δικαιώματα ταῦτα καὶ φυλάξητε
καὶ ποιήσητε αὐτά, καὶ διαφυλάξει κύριος ὁ θεός σου σοι τὴν διαθήκην
καὶ τὸ ἔλεος, ὃ ὤμοσεν τοῖς πατράσιν ὑμῶν,

12 Kai estai hēnika an akousēte ta dikaiōmata tauta

And it shall be when ever you should hear these ordinances,

kai phylaxēte kai poiēsēte auta,

and should have guarded and should have done them,

kai diaphylaxei kyrios ho theos sou soi tēn diathēkēn kai to eleos,

that shall protect YHWH your El with you the covenant, and the mercy

ho ōmosen tois patrasin hymōn,

which he swore by an oath to your fathers.

וְיִגְדַּלְכֶם וְיִבְרַכְכֶם וְיִהְיֶה עִמָּךְ וְיִבְרַכְךָ וְיִהְיֶה עִמָּךְ וְיִבְרַכְךָ
וְיִהְיֶה עִמָּךְ וְיִבְרַכְךָ וְיִהְיֶה עִמָּךְ וְיִבְרַכְךָ וְיִהְיֶה עִמָּךְ
וְיִבְרַכְךָ וְיִהְיֶה עִמָּךְ וְיִבְרַכְךָ וְיִהְיֶה עִמָּךְ וְיִבְרַכְךָ
וְיִהְיֶה עִמָּךְ וְיִבְרַכְךָ וְיִהְיֶה עִמָּךְ וְיִבְרַכְךָ וְיִהְיֶה עִמָּךְ

יגְדַלְכֶם וְיִבְרַכְכֶם וְיִהְיֶה עִמָּךְ וְיִבְרַכְכֶם וְיִהְיֶה עִמָּךְ
וְיִבְרַכְכֶם וְיִהְיֶה עִמָּךְ וְיִבְרַכְכֶם וְיִהְיֶה עִמָּךְ וְיִבְרַכְכֶם
וְיִהְיֶה עִמָּךְ וְיִבְרַכְכֶם וְיִהְיֶה עִמָּךְ וְיִבְרַכְכֶם וְיִהְיֶה עִמָּךְ
וְיִבְרַכְכֶם וְיִהְיֶה עִמָּךְ וְיִבְרַכְכֶם וְיִהְיֶה עִמָּךְ וְיִבְרַכְכֶם
וְיִהְיֶה עִמָּךְ וְיִבְרַכְכֶם וְיִהְיֶה עִמָּךְ וְיִבְרַכְכֶם וְיִהְיֶה עִמָּךְ

13. wa'ahab'ak uberak'ak w'hir'beak uberak p'ri-bit'n'ak
uph'ri-'ad'matheak d'gan'ak w'thirosh'ak w'yits'hareak sh'gar-'alapheyak
w'`ash't'roth tso'neak `al ha'adamah `asher-nish'ba` la'abotheyak latheth lak.

Deut7:13 He shall love you and bless you and multiply you;

He shall also bless the fruit of your womb and the fruit of your ground, your grain and your new wine and your oil, the increase of your herd and the young of your flock, in the land which He swore to your fathers to give you.

<13> καὶ ἀγαπήσει σε καὶ εὐλογήσει σε καὶ πληθυνεῖ σε
καὶ εὐλογήσει τὰ ἔκγονα τῆς κοιλίας σου καὶ τὸν καρπὸν τῆς γῆς σου,
τὸν σῖτόν σου καὶ τὸν οἶνόν σου καὶ τὸ ἔλαιόν σου,
τὰ βουκόλια τῶν βοῶν σου καὶ τὰ ποίμνια τῶν προβάτων σου ἐπὶ τῆς γῆς,
ἧς ὤμοσεν κύριος τοῖς πατράσιν σου δοῦναί σοι.

13 kai agapēsei se kai eulogēsei se kai plēthynei se
And he shall love you, and shall bless you, and shall multiply you,
kai eulogēsei ta ekgona tēs koilias sou
and shall bless the descendants of your belly,
kai ton karpon tēs gēs sou, ton siton sou kai ton oinon sou
and the fruit of your land – your grain, and your wine,
kai to elaion sou, ta boukolia tōn boōn sou
and your olive oil, the herds of your oxen,
kai ta poimnia tōn probatōn sou epi tēs gēs,
and the flocks of your sheep upon the land
hēs ōmosen kyrios tois patrasin sou dounai soi.
which YHWH swore by an oath to your fathers to give to you.

14 יְהוָה יְבָרֵכְךָ מִכָּל-הָעַמִּים לֹא-יִהְיֶה בְּךָ עֲקָרָה
וְעֲקָרָה וּבְבָהֱמַתְךָ:

14. baruk tih'yeh mikal-ha`amim lo'-yih'yeh b'ak`aqar wa`aqarah ubib'hem'teak.

Deut7:14 You shall be blessed above all peoples;
there shall be no barren male nor barren female among you or among your cattle.

<14> εὐλογητὸς ἔσῃ παρὰ πάντα τὰ ἔθνη·
οὐκ ἔσται ἐν ὑμῖν ἄγονος οὐδὲ στειρά καὶ ἐν τοῖς κτήνεσίν σου.

14 eulogētos esē para panta ta ethnē;
Blessed you shall be of all the nations.

ouk estai en hymin agonos oude steira kai en tois ktēnesin sou.
There shall not be among you barren nor sterile, even among your cattle.

15 וְהִסִּיר יְהוָה מִמֶּךָ כָּל-חֲלוֹי וְכָל-מַדְוֵי מִצְרָיִם הָרָעִים
אֲשֶׁר יִדְעָתָּ לֹא יִשְׁיֶמּוּ בְּךָ וּנְתַנָּם בְּכָל-שְׁנֵי אָרְבָּתַיִךְ:

15. w'hesir Yahúwah mim'ak kal-choli w'kal-mad'wey Mits'rayim hara'im
'asher yada`ta lo' y'simam bak un'thanam b'kal-son'eyak.

Deut7:15 shall remove from you all sickness;

and He shall not put on you any of the harmful diseases of Egypt which you have known, but He shall lay them on all who hate you.

<15> καὶ περιελεῖ κύριος ἀπὸ σοῦ πᾶσαν μαλακίαν·
καὶ πάσας νόσους Αἰγύπτου τὰς πονηράς, ἃς ἑώρακας καὶ ὅσα ἔγνωσ,
οὐκ ἐπιθήσει ἐπὶ σέ καὶ ἐπιθήσει αὐτὰ ἐπὶ πάντας τοὺς μισοῦντάς σε.

15 kai perielei kyrios apo sou pasan malakian;
And shall remove YHWH from you every infirmity;
kai pasas nosous Aigyptou tas ponēras,
and all diseases of Egypt the severe
has heōrakas kai hosa egnōs, ouk epithēsei epi se
which you have seen, and all that you have known, he shall not place upon you.
kai epithēsei auta epi pantas tous misountas se.
And he shall place them upon all the ones detesting you.

פַּיִחָא-כֹּל יָלַח מִכָּל מַחֲמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה אֶל-הַיָּהוָה נִתֵּן לָךְ לֹא-תַחֵם
יָלַח כָּל־מַחֲמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה אֶל-הַיָּהוָה נִתֵּן לָךְ לֹא-תַחֵם
טז וְאֶכְלָתָ אֶת-כָּל-הָעַמִּים אֲשֶׁר יִהְיֶה אֶל-הַיָּהוָה נִתֵּן לָךְ לֹא-תַחֵם
עֵינֶיךָ עַל-יָהוּם וְלֹא תַעֲבֹד אֶת-אֱלֹהֵיהֶם כִּי-מוֹקֵשׁ הוּא לָךְ: ס

16. w'akal'at 'eth-kal-ha'amim 'asher Yahúwah 'Eloheyak nothen lak
lo'-thachos `eyn'ak `aleyhem w'lo' tha`abod 'eth-'eloheyhem ki-moqesh hu' lak.

Deut7:16 You shall consume all the peoples whom ~~אֲשֶׁר~~ your El shall deliver to you; your eye shall not pity on them, nor shall you serve their mighty ones, for it shall be a snare to you.

<16> καὶ φάγη πάντα τὰ σκῦλα τῶν ἐθνῶν, ἃ κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν σοι·
οὐ φείσεται ὁ ὀφθαλμός σου ἐπ' αὐτοῖς, καὶ οὐ λατρεύσεις τοῖς θεοῖς αὐτῶν,
ὅτι σκῶλον τοῦτό ἐστίν σοι.

16 kai phagē panta ta skyla tōn ethnōn,
And you shall eat all the spoils of the nations
ha kyrios ho theos sou didōsin soi; ou pheisetai ho ophthalmos sou ep' autois,
which YHWH your El gives to you; you shall not spare your eye over them;
kai ou latreuseis tois theois autōn,
and no way should you serve to their mighty ones;
hoti skōlon touto estin soi.
for an impediment this shall be to you.

כִּי תֹאמַר בְּלִבְבְּךָ רַבִּים הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִמֶּנִּי
אֵיכָה אֶכְלָתָם וְלֹא-תַחֵם
יז כִּי תֹאמַר בְּלִבְבְּךָ רַבִּים הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִמֶּנִּי
אֵיכָה אֶכְלָתָם וְלֹא-תַחֵם

17. ki tho'mar bil'bab'ak rabbim hagoyim ha'eleh mimeni 'eykah 'ukal l'horisham.

Deut7:17 If you should say in your heart, These nations are greater than I; how can I be able to dispossess them?

<17> Ἐὰν δὲ λέγῃς ἐν τῇ διανοίᾳ σου ὅτι Πολὺ τὸ ἔθνος τοῦτο ἢ ἐγώ,
πῶς δυνήσομαι ἐξολεθρεῦσαι αὐτούς;

17 Ean de legēs en tē dianoiā sou hoti Poly to ethnos touto ē egō,
But if you should say in your mind that, is great nation This; or, I,
pōs dynēsomai exolethreusai autous?
how shall I be able to utterly destroy them?

18 יחלא תירא מהם זכר תזכור את
אשר-עשה יהוה אליהיך לפרעה ולכל מצרים:

18. lo' thira' mehem zakor tiz'kor 'eth
'asher-`asah Yahúwah 'Eloheyak l'Phar`oh ul'kal-Mits'rayim.

Deut7:18 you shall not be afraid of them; you shall well remember
what אלהיך your El did to Pharaoh and to all Egypt:

<18> οὐ φοβηθήσῃ αὐτούς· μνεία μνησθήσῃ ὅσα ἐποίησεν κύριος ὁ θεός σου
τῷ Φαραω καὶ πᾶσι τοῖς Αἰγυπτίοις,

18 ou phobēthēsē autous; mneiā mnēsthēsē
You shall not fear them; remembering you shall remember
hosa epoiēsen kyrios ho theos sou tō Pharaō kai pasi tois Aigyptiois,
as much as did YHWH your El to Pharaoh and to all the Egyptians;

19 יט המפסות הגדלות אשר-ראו עיניך והאֹתות והמוֹפְתִים
והיָד הַחֲזָקָה וְהַיָּד הַנְּטוּיָה אֲשֶׁר הוֹצֵאָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
כִּן-יַעֲשֶׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְכָל-הָעַמִּים אֲשֶׁר-אַתָּה יָרָא מִפְּנֵיהֶם:

19. hamasoth hag'doloth 'asher-ra'u `eyneyak w'ha'othoth w'hamoph'thim
w'hayad hachazaqah w'haz'ro`a han'tuyah 'asher hotsi'ak Yahúwah 'Eloheyak
ken-ya`aseh Yahúwah 'Eloheyak l'kal-ha`amim 'asher-`atah yare' mip'neyhem.

Deut7:19 the great trials which your eyes saw and the signs and the wonders
and the mighty hand and the outstretched arm by which אלהיך your El brought you out.
So shall אלהיך your El do to all the peoples of whom you are afraid from their face.

<19> τοὺς πειρασμοὺς τοὺς μεγάλους, οὓς εἶδοσαν οἱ ὀφθαλμοί σου, τὰ σημεῖα
καὶ τὰ τέρατα τὰ μεγάλα ἐκεῖνα, τὴν χεῖρα τὴν κραταιὰν
καὶ τὸν βραχίονα τὸν ὑψηλόν, ὡς ἐξήγαγέν σε κύριος ὁ θεός σου·
οὕτως ποιήσῃ κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν,
οὓς σὺ φοβῆ ἄπο προσώπου αὐτῶν.

19 tous peirasmous tous megalous, hous eidosan hoi ophthalmoi sou, ta sēmeia
the tests great which you beheld with your eyes; the signs

kai ta terata ta megala ekeina, tēn cheira tēn krataian kai ton brachiona ton huyēlon,
 and miracles those great; the hand fortified and the arm high.
 hōs exēgagen se kyrios ho theos sou;
 As led you YHWH your El,
 houtōs poiēsei kyrios ho theos hēmōn pasin tois ethnesin,
 so shall do YHWH your El to all the nations
 hous sy phobē apo prosōpou autōn.
 which you fear from their face.

יְשַׁלַּח יְהוָה אֱלֹהֵיךָ אֶת-הַצְּרָעָה יְשַׁלַּח יְהוָה אֱלֹהֵיךָ בָּם
 עַד-אֲבֹד הַנִּשְׁאָרִים וְהַנְּסֻתָּרִים מִפְּנֵיךָ:
 20 וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁלַח אֶת-הַצְּרָעָה
 עַד-אֲבֹד הַנִּשְׁאָרִים וְהַנְּסֻתָּרִים מִפְּנֵיךָ:

20. w'gam 'eth-hatsir'`ah y'shalach Yahúwah 'Eloheyak bam
 `ad-'abod hanish'arim w'hanis'tarim mipaneyak.

Deut7:20 And moreover יְשַׁלַּח your El shall send the hornet against them,
 until those who are left and those are hidden from you perish.

<20> καὶ τὰς σφηκίας ἀποστελεῖ κύριος ὁ θεός σου εἰς αὐτούς,
 ἕως ἄν ἐκτριβῶσιν οἱ καταλελειμμένοι καὶ οἱ κεκρυμμένοι ἀπὸ σοῦ.

20 kai tas sphēkias apostelei kyrios ho theos sou eis autous,
 And the swarms of wasps shall send YHWH your El unto them,
 heōs an ektribōsin hoi kataleleimmenoi
 until whenever shall be obliterated the ones being left behind,
 kai hoi kekrymmenoi apo sou.
 and the ones being hidden from you.

כֹּל אֲשֶׁר תִּעְרַץ מִפְּנֵיהֶם
 כִּי-יִהְיֶה אֱלֹהֵיךָ בְּקִרְבְּךָ אֵל גָּדוֹל וְנוֹרָא:
 21 וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁלַח אֶת-הַצְּרָעָה
 עַד-אֲבֹד הַנִּשְׁאָרִים וְהַנְּסֻתָּרִים מִפְּנֵיךָ:

21. lo' tha`arots mip'neyhem ki-Yahúwah 'Eloheyak b'qir'bek 'El gadol w'nora'.

Deut7:21 You shall not be afraid of their faces,
 for יְשַׁלַּח your El is in your midst, a great and awesome El.

<21> οὐ τρωθήσῃ ἀπὸ προσώπου αὐτῶν,
 ὅτι κύριος ὁ θεός σου ἐν σοί, θεὸς μέγας καὶ κραταίος,

21 ou trōthēsē apo prosōpou autōn,
 You shall not be pierced from their face,
 hoti kyrios ho theos sou en soi, theos megas kai krataios,
 for YHWH your El among you is a great El and fortified.

כֹּל אֲשֶׁר תִּעְרַץ מִפְּנֵיהֶם
 כִּי-יִהְיֶה אֱלֹהֵיךָ בְּקִרְבְּךָ אֵל גָּדוֹל וְנוֹרָא:
 21 וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁלַח אֶת-הַצְּרָעָה
 עַד-אֲבֹד הַנִּשְׁאָרִים וְהַנְּסֻתָּרִים מִפְּנֵיךָ:

כב וְנָשַׁל יְהוָה אֶל־הָיָה אֶת־הַגּוֹיִם הָאֵל מִפְּנֵיךָ מְעַט מְעַט
לֹא תוּכַל כָּל־תָּם מִהֵר פֶּן־תִּרְבֶּה עָלֶיךָ חַיַּת הַשָּׂדֶה:

22. w'nashal Yahúwah 'Eloheyak 'eth-hagoyim ha'el mipaneyak m`at m`at lo' thukal kalotham maher pen-tir'beh `aleyak chayath hasadeh.

Deut7:22 אֵלֶיךָ your El shall clear away these nations before your faces little by little; you shall not be able to put an end to them quickly, lest the beasts of the field increase upon you.

<22> καὶ καταναλώσει κύριος ὁ θεός σου τὰ ἔθνη ταῦτα ἀπὸ προσώπου σου κατὰ μικρὸν μικρόν· οὐ δυνήσῃ ἐξαναλώσαι αὐτοὺς τὸ τάχος, ἵνα μὴ γένηται ἡ γῆ ἔρημος καὶ πληθυνθῇ ἐπὶ σέ τὰ θηρία τὰ ἄγρια.

22 kai katanalōsei kyrios ho theos sou ta ethnē tauta apo prosōpou sou
And shall consume YHWH your El these nations from your face
kata mikron mikron;
according to little by little.

ou dynēsē exanalōsai autous to tachos,
You shall not be able to completely consume them quickly,
hina mē genētai hē gē erēmos
that might not become the land wilderness,
kai plēthynthē epi se ta thēria ta agria.
and should multiply upon you the beasts wild.

כג וְנָתַנְם יְהוָה אֶל־הָיָה לְפָנֶיךָ וְהָמָּם מְהֵרָה גְדֹלָה עַד הַשְּׁמָדָם:
כג וְנָתַנְם יְהוָה אֶל־הָיָה לְפָנֶיךָ וְהָמָּם מְהֵרָה גְדֹלָה עַד הַשְּׁמָדָם:

23. un'thanam Yahúwah 'Eloheyak l'phaneyak w'hamam m'humah g'dolah `ad hisham'dam.

Deut7:23 But אֵלֶיךָ your El shall deliver them before your faces, and shall discomfit them with a great discomfiture until they are destroyed.

<23> καὶ παραδώσει αὐτοὺς κύριος ὁ θεός σου εἰς τὰς χεῖράς σου καὶ ἀπολέσει αὐτοὺς ἀπωλεία μεγάλη, ἕως ἂν ἐξολεθρεύσῃ αὐτούς,

23 kai paradōsei autous kyrios ho theos sou eis tas cheiras sou
And delivered them YHWH your El into your hands,

kai apolesei autous apōleia megalē,
and you shall destroy them destruction in a great,
heōs an exolethreusē autous,
until whenever you should utterly destroy them.

כד וְנָתַן מִלְכֵיהֶם בְּיָדְךָ וְהָאֲבָדָת אֶת־שָׂמָם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם
כד וְנָתַן מִלְכֵיהֶם בְּיָדְךָ וְהָאֲבָדָת אֶת־שָׂמָם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם:
לֹא־יִתְיַצֵּב אִישׁ בְּפָנֶיךָ עַד הַשְּׁמָדָךְ אֲתָם:

24. w'nathan mal'keyhem b'yadeak w'ha'abad'at 'eth-sh'mam mitachath hashamayim lo'-yith'yatseb 'ish b'phaneyak `ad hish'mid'ak 'otham.

Deut7:24 He shall deliver their kings into your hand so that you shall destroy their name from under heavens; no man shall be able to stand before your faces until you have destroyed them.

<24> καὶ παραδώσει τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν εἰς τὰς χεῖρας ὑμῶν, καὶ ἀπολείται τὸ ὄνομα αὐτῶν ἐκ τοῦ τόπου ἐκείνου· οὐκ ἀντιστήσεται οὐδεὶς κατὰ πρόσωπόν σου, ἕως ἂν ἐξολεθρεύσῃς αὐτούς.

24 kai paradōsei tous basileis autōn eis tas cheiras hymōn,
And he shall deliver up their kings into your hands.

kai apoleitai to onoma autōn

And he shall destroy their name

ek tou topou ekeinou; ouk antistēsetai oudeis kata prosōpon sou,

from that place. Not shall withstand anyone against your face

heōs an exolethreusēs autous.

until whenever you should have utterly destroyed them.

מאכלו שאעז נאפא אהחא-אל וכלו נאנאמא מאכלאל אל אלכלא 25
:כזא נאלאל אאאל אפאא אל נא ופאא נא אל אהאל

כה פסילי אל יהיהם תשרפון באש לא-תחמד כסף וזהב עליהם
ולקחת לך פן תנקש בו כי תועבת יהיה אל הירך הוא:

25. p'siley 'eloheyhem tis'r'phun ba'esh lo'-thach'mod keseph
w'zahab `aleyhem w'laqach'at lak pen tiuaqesh bo
ki tho`abath Yahúwah 'Eloheyak hu'.

Deut7:25 The graven images of their mighty ones you shall burn with fire; you shall not covet the silver nor the gold that is on them, nor take it for yourselves, lest you shall be snared by it, for it is an abomination to your El.

<25> τὰ γλυπτὰ τῶν θεῶν αὐτῶν κατακαύσετε πυρί· οὐκ ἐπιθυμήσεις ἀργύριον οὐδὲ χρυσίον ἀπ' αὐτῶν οὐ λήμψη σεαυτῶ, μὴ πταισῆς δι' αὐτό, ὅτι βδέλυγμα κυρίῳ τῷ θεῷ σου ἐστίν·

25 ta glypta tōn theōn autōn katakausetē pyri;

The carvings of their deities you shall incinerate in fire.

ouk epithymēseis argyrion oude chrysiōn ap' autōn

You shall not desire silver nor gold from them,

ou lēmpsē seautō, mē ptaisēs di' auto,

you shall not take for yourself, lest you should offend thereby, because of it,

hoti bdelygma kyriō tō theō sou estin;

for an abomination to YHWH your El it is.

מאח אכלאל נאפא אל אפאא אל אלכלא 26
:כזא מאח אל נאפאא אפאא אל אלכלא אל אלכלא אל אלכלא

כולא-תביא תועבה אל-ביתך והיית חרם

כמהו שקץ תשקצנו ותעב תתעבנו כי-חרם הוא: פ

26. w'lo'-thabi' tho`ebah 'el-beytheak w'hayiath cherem
kamohu shaqets t'shaq'tsenu w'tha`eb t'tha`abenu ki-cherem hu'.

Deut7:26 You shall not bring an abomination into your house, and be accursed like it; you shall utterly detest it and you shall utterly abhor it, for it is accursed.

<26> καὶ οὐκ εἰσοίσεις βδέλυγμα εἰς τὸν οἶκόν σου καὶ ἔση ἀνάθημα ὡσπερ τοῦτο· προσοχθίσματι προσοχθιεῖς καὶ βδελύγματι βδελύξῃ, ὅτι ἀνάθημά ἐστιν.

26 kai **ouk** eisoiseis bdelygma eis ton oikon sou

And you shall not carry an abomination into your house,

kai **esē** anathēma hōsper touto; prosochthismati prosochthieis

that it be anathema as this thing. Loathing you shall loathe,

kai bdelygmati bdelyxē, hoti anathēma estin.

and as an abomination you shall abhor it, for it is anathema.